

Estudio Bibliográfico del "Arte y Reglas de la Lengua Tagala" de Fr. Tomás Ortiz

Por el R. P. MIGUEL SELGA, S. J.

El año 1740, imprimióse en la imprenta del Convento de Nuestra Señora de Loreto, que los Franciscanos tenían en Sampaloc, el Arte y Reglas de la Lengua Tagala, compuesto por el exprovincial de Agustinos Fr. Tomás Ortiz. Sea que el número de ejemplares impresos fuese muy pequeño o que con el uso constante los ejemplares publicados fuesen gastándose y desapareciendo, lo cierto es que a los dos siglos de su publicación el Arte de Ortiz era considerado como una rareza bibliográfica de valor singular. En 1926 no figuraba en una biblioteca tan afamada y de tantos recursos como la del Congreso de Washington.

Los bibliógrafos Leclerc,¹ Brunet,² Medina,³ Pardo de Tavera,⁴ Pérez-Guemes⁵ y Retana,⁶ al describir la obra de Ortiz, reconocen que no poseen ningún ejemplar de ella. Según Pardo de Tavera, el Arte de Ortiz es una obra rarísima de la cual adquirió un ejemplar en Madrid por doscientas pesetas el Dr. R. Rost, bibliotecario del Ministerio de la India en Londres y de la cual Maisonneuve vendió otro ejemplar

en 1878 por trescientos francos. El precio que el anticuario Gottschalk exigía en 1926, para desprenderse de un ejemplar del Arte de Ortiz, era 700 dólares, o sea un valor ciertamente 3000 veces mayor que la tasa original.⁷

Con motivo del Congreso Meteorológico de Varsovia en 1935, tuve ocasión de examinar en Berlín el Arte de Ortiz y con permiso del dueño Sr. Gottschalk saqué fotografías de todas las páginas que sirven como de introducción al Arte y de todas las páginas que contienen el índice de la obra.

Por medio de un librero de Alemania logré en 1939 que el dueño rebajase el precio del Arte a una cantidad que casi era la tercera parte del valor cotizado en 1926. Comisionado por las autoridades de la Biblioteca Nacional de Filipinas, compré el Arte de Fr. Ortiz por 218 dólares americanos pagaderos en Alemania. Al abrir en Manila el paquete postal procedente de Alemania, encontré que el remitente había cometido el error colosal de enviar la tercera edición de *Arte y Reglas de la Lengua Tagala* por Fr. Francisco de S. Joseph, (que nunca se le había pedido) en lugar de Arte y Reglas de la Lengua Tagala de Fr. Thomas Ortiz, (que era el libro que se le había encargado). Es cierto que la primera edición de la obra de S. José hecha por Pimpin en Bataan, año de 1610, es rarísima: pero

¹ Leclerc, Biblioteca Americana, No. 2420.

² Brunet, IV, 244.

³ Medina, J. T., La Imprenta en Manila desde sus orígenes hasta 1810, p. 135, No. 213.

⁴ Pardo de Tavera, T. H., Biblioteca Filipina, No. 1890, p. 294.

⁵ Pérez Angel y Guemes Cecilio, Adiciones y continuación de "La Imprenta en Manila" de D. J. T. Medina, No. 202, p. 11.

⁶ Retana, W. E., Aparato Bibliográfico de la Historia General de Filipinas, tomo I, No. 270, p. 308-309. Según Retana el Arte de Fr. Ortiz nunca ha sido reimpreso, y es rarísimo, y "del que no conocemos más ejemplar que el que fué de Gayangos y se conserva en el Museo-Biblioteca de Ultramar."

⁷ Gottschalk Paul, Indianersprachen, Berlín, 1926, Katalog IX, No. 17, pp. 9-10. Carta particular del mismo librero al Director de la Biblioteca Nacional, Manila, Filipinas.